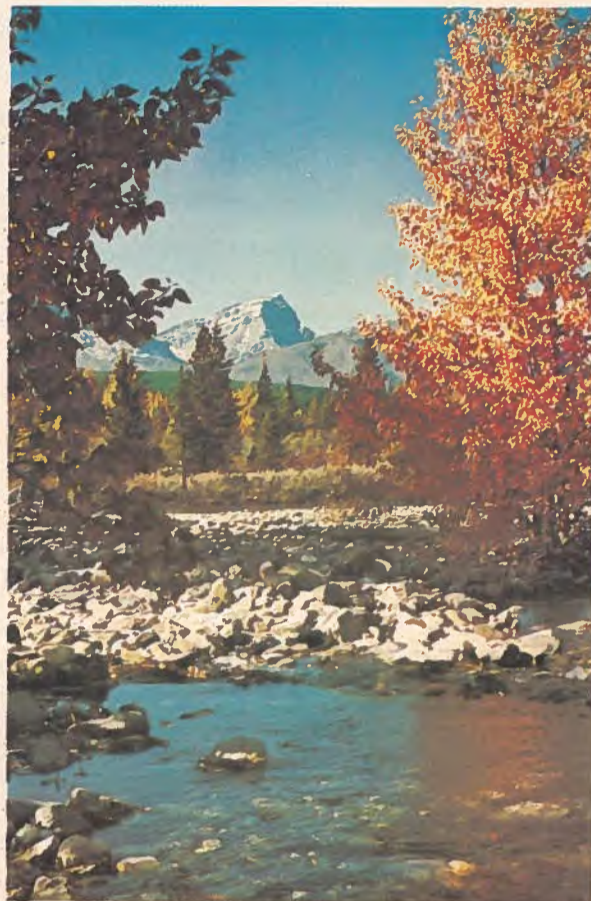




Vous pouvez obtenir des renseignements plus détaillés sur n'importe quel produit ou service mentionnés dans ce numéro en remplissant la Formule de demande de renseignements commerciaux que vous trouverez à la page 7 et en l'envoyant au Courrier Canadien, Ministère de l'Industrie et du Commerce, Ottawa, Canada. Code postal: K1A 0H5.



Par affaires ou par plaisir, voyagez au Canada

Margot Martin, rédactrice adjointe, Courrier canadien

Vous voyagez par affaires ou par plaisir? Choisissez le Canada: varié, différent et toujours beau à n'importe quel moment de l'année. Vous y trouverez l'animation des grandes villes, le calme de la campagne et des milles et des milles de paysages merveilleux et d'air pur. Le Canada allie le charme d'un lieu étranger au confort de chez-soi et les Canadiens sont accueillants et sympathiques.

Le Canada n'est pas aussi loin qu'on pense. L'on peut y entrer par le littoral de l'océan Pacifique aussi bien que par celui de l'Atlantique.

Un voyage d'affaires au Canada peut se combiner avec de mémorables vacances familiales.

Les femmes et les enfants peuvent se divertir en toute sécurité pendant que vous travaillez, grâce à des excursions organisées dans les parcs et les zoos, des visites de lieux historiques et de forts où d'anciennes cérémonies militaires se perpétuent. Il y a beaucoup de choses à voir et à faire à n'importe quel moment de l'année.

La famille peut passer ses vacances dans un endroit de villégiature (printemps, été, automne ou hiver) en voyageant en train ou en autocar ou encore en louant une voiture. On trouve des terrains de camping à travers tout le pays dans les parcs nationaux et provinciaux (en juillet et août, il y a affluence)

et on peut louer des roulottes et du matériel de camping. Dans certaines parties du pays, des ranchs et des fermes accueillent également les touristes. Partout, on trouve de magnifiques cours d'eau, des lacs, des rivières et des canaux avec des ports de plaisance où l'on peut louer des bateaux de toutes sortes.

Les couleurs flamboyantes de l'automne canadien sont célèbres à travers le monde; en hiver, le pays revêt une beauté majestueuse. Les branches noires dénudées des feuillues et les sapins géants qui tranchent sur la neige et le ciel constituent un spectacle inoubliable. Pour les sportifs, il y a le ski, le patinage, la raquette et le curling; pour les

autres, la grandeur et le calme du pays, la gaieté des villes et des divertissements pour tous les goûts.

Le transport et l'hébergement coûtent moins cher si l'on profite des plans familiaux. Les hôtels et motels demandent 2 dollars de plus par personne en sus du taux standard pour une chambre double dont le prix moyen varie de 10 à 35 dollars pour les hôtels et de 12 à 25 dollars pour les motels. Pour 2 dollars de plus, on peut se procurer un lit pliant; les berceaux sont généralement fournis gratuitement. Le prix du logement dans les auberges s'échelonne entre 6 et 12 dollars.

Les compagnies aériennes et ferroviaires offrent des tarifs réduits pour l'épouse et les enfants et la location hebdomadaire d'une voiture peut s'avérer économique. Les terrains de camping dans certains parcs nationaux sont gratuits; d'autres demandent un ou deux dollars par voiture plus un dollar pour la roulotte. Pour les excursions organisées, il en coûte environ 2.50 dollars pour une tournée assez superficielle et entre 10 et 15 dollars pour les excursions de luxe. Les taux pour enfants sont moindres.

Les agences de voyages du monde entier peuvent obtenir de l'Office de tourisme du gouvernement canadien des détails sur les voyages vers le Canada ou au pays ainsi que le règlement douanier, qui n'est pas compliqué.

Et pourquoi ne pas tenir votre congrès au Canada; il sera différent et vous vous en souviendrez longtemps. Le Canada peut rivaliser avec n'importe quel pays pour ce qui est d'accueillir des congressistes; il peut même en accueillir jusqu'à 10 000 à la fois. De petits et de grands endroits de villégiature dans des paysages de rêve, des hôtels modernes dans les principales villes, tout cela vous permet de choisir l'atmosphère que vous désirez. L'Office de tourisme du gouvernement canadien peut vous aider à organiser un congrès ou un colloque au Canada.

L'ordinateur de l'Office vous trouvera les installations dont vous

avez besoin: hôtels, lieux de congrès avec aires d'étalage et marchés, amphithéâtres et installations de banquets. Le personnel expérimenté de l'Office peut tout organiser avant l'arrivée des délégués, et une fois sur place, d'autres procédures simplifient et accélèrent le dédouanement du matériel du congrès. L'Office peut vous renseigner sur les frais de transport et de logement (au Canada ils sont encore raisonnables) et sur les arrangements spéciaux pour les voyages de groupe. Il peut vous fournir la documentation qui aidera les organisateurs du congrès à choisir le local le plus apte à plaire aux délégués. Une fois qu'ils l'auront choisi, ils vous donneront les adresses des bureaux de tourisme provinciaux et municipaux ainsi que le nom des organismes qui s'occupent de congrès. La documentation que vous vous procurerez ainsi vous donnera une idée de la région et du temps qu'il fera quand vous y serez; elle vous suggérera les vêtements qui conviennent et elle énumérera les loisirs qui seront à votre disposition.

(Suite à la page 2)

Le Sunspot vogue vers le succès

Trois industriels canadiens dynamiques ont acheté en mai 1971 l'usine et les droits de réalisation d'un voilier. MM. Charles Devenish, directeur du chantier et de la production, Herbert Bienert, directeur des études techniques du produit, et Knut Loimand, directeur financier et commercial, ont déjà

réussi à implanter leur produit sur les marchés intérieur et étrangers. Leur société, Sunspot Plastics Incorporated, Scarborough, Ontario, exporte vers les États-Unis, les Bermudes, les Bahamas, les îles Vierges, et exportera bientôt vers la Grande Caïman et la Jamaïque. Au cours de la première année, la

société a construit plus de 800 bateaux et l'on prévoit que les ventes atteindront le double de ce chiffre durant la deuxième année.

Le Sunspot, long de 14 pieds (4.2 m), est gréé à taille-vent, possède une voileure de 60 pieds carrés (7.4m²) et peut supporter une demi-tonne. La coque est en plastique Luran-S ASA moulé à la chaleur, à l'épreuve des chocs et remplie de mousse ol-Cel imperméable. Sa forme à double coque rend le bateau très stable en évitant l'inconvénient d'une dérive normale ou d'une dérive-sabre. Les 125 livres (57 kg) de sa coque placent le Sunspot dans la catégorie des bateaux qui peuvent être transportés sur le toit d'une voiture.

Sunspot Plastics Incorporated fournit à ses distributeurs un matériel publicitaire comprenant une documentation sur le produit, des suggestions concernant la présentation du matériel, des annonces publicitaires pour la radio, des conseils d'étalage et autres matériels de vente.

La société fabrique également un dinghy de 8 pieds (2.4 m) de long, des supports de bateaux pour toits d'automobiles, des toits de tentes-roulottes, des palettes de maintenance pour usage commercial, et des bacs à sable.

Code 1-1



Les lignes ne sont-elles pas sveltes où que l'on regarde?

Table des matières . . .	Page
Confort sur commande pour l'invalidé	2
Assainissement et aseptisation de l'air	3
Les articles de bois	3
Progrès scolaires évalués sur place	3
La machinerie des emballages y met le paquet	4
Nouveau cargo canadien de transroulage	6
Récolte rapide à moins de frais	6
Planifiez avec les experts-conseils de Plantel	7
Chassis porteurs de grues	7
Cueillette impeccable des ordures	7
La mode de la fourrure	8

courrier canadien

Mme Anna Armstrong, rédactrice

M. Al Viscount, conception graphique

Publication du ministère de l'Industrie et du Commerce, Ottawa. On peut se procurer des exemplaires, sans frais, en s'adressant à l'un des 78 délégués commerciaux du gouvernement canadien en poste dans 54 pays. Reproduction autorisée sans restriction.

(Suite de la page 1)

tion. Cette documentation peut être envoyée directement à chaque délégué.

Les programmes destinés aux femmes ne causent aucun problème: visites des villes, promenades dans la campagne environnante, promenades en bateau, lieux historiques, galeries d'art, théâtres, concerts, foires du pays, tout cela peut remplir chaque heure dont elles disposeront. Mais elles pourront aussi avoir du temps libre: il y a d'excellents magasins d'artisanat canadien et les rues sont sûres même quand il fait nuit.

Une des récompenses populaires ces jours-ci dans les concours est d'offrir un voyage à l'étranger. Impossible de trouver meilleur encouragement qu'un voyage au Canada. L'Office de tourisme du gouvernement canadien a mis au point un plan qui aide les sociétés à organiser le voyage du gagnant, dont les visites aux régions industrielles, ce qui encourage le personnel des sociétés à participer au concours. Au début du programme, l'Office enverra une lettre personnelle à chacune des personnes qui se sera ins-

crites les assurant qu'elles seront bien reçues au Canada. Il leur souhaitera bonne chance et leur enverra des brochures attrayantes. Au milieu du concours, une deuxième lettre et d'autre documentation leur seront postées pour tenir leur intérêt en éveil.

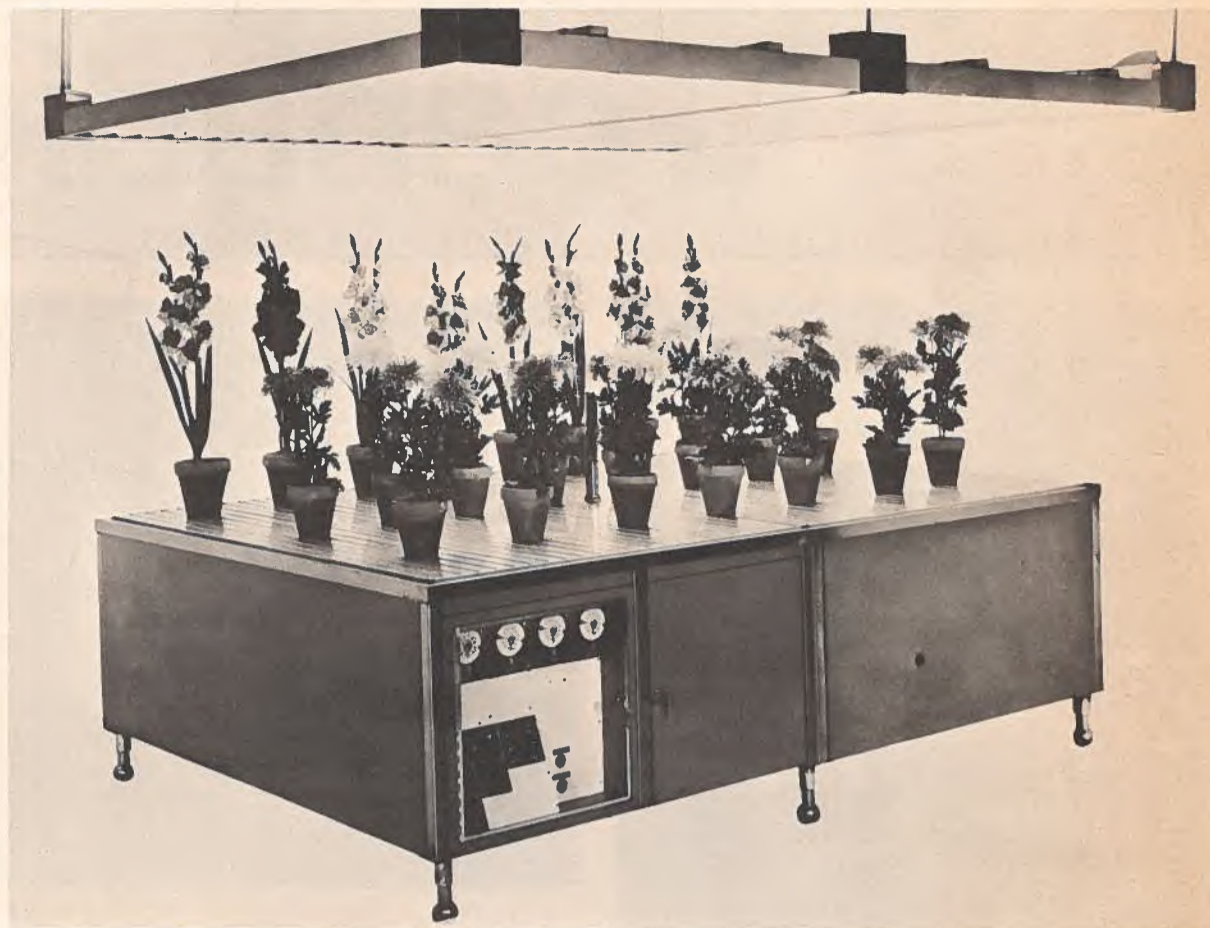
Le Canada est la réponse toute trouvée à l'agent de voyage dont le client exprime le désir de vacances différentes, qui veut voir quelque chose de nouveau. Ses clients découvriront le Canada d'une foule de façons, qu'ils veulent faire un voyage de luxe, qu'ils cherchent à se cultiver ou à pratiquer un sport ou tout simplement se reposer. Nombreux sont ceux, de diverses nationalités, qui seront fiers de retracer la contribution de leurs concitoyens à la découverte et à la colonisation du pays. Pour d'autres, ce sera l'occasion rêvée de visiter parents et amis qui habitent le Canada.

Les tarifs de groupe internationaux signifient des économies: qu'il s'agisse de congrès, de voyages d'affaires ou de plaisir. Il y a toutes sortes de voyages et d'excursions à votre portée. Et le Canada est une destination facile à vendre. En utilisant les bureaux de l'Office de tourisme du gouvernement canadien situés un peu partout dans le monde, l'organisation d'un voyage sera plus facile.

L'hébergement et le transport au Canada est d'un prix raisonnable. L'Office de tourisme du gouvernement canadien connaît tous les tarifs de transport à destination du Canada et au Canada même et le coût du logement d'un océan à l'autre, de modiques à exorbitants. L'Office fournira les brochures, les cartes et les affiches et mettra l'agent en communication avec le principal transporteur canadien et le bureau provincial et municipal chargé des touristes et des congrès.

Pour plus de détails, remplissez la formule de demande en page 7 et si possible, spécifiez vos intérêts. Code 2-1

Nouvelle table de culture



La société Controlled Environments (CONVIRON) de Winnipeg a lancé un nouveau produit. Il s'agit d'une table modèle GB48, spécialement conçue pour cultiver de grandes quantités ou plusieurs variétés de plantes d'une façon continue. Cette table est en fait une serre extérieure d'expérimentation dont on peut se servir à l'année longue. Les entreprises de produits chimiques agricoles s'en servent pour expérimenter leurs nouvelles formules d'une façon rapide et sûre. De plus, dans une classe ou un laboratoire, elle offre au professeur et à l'élève des conditions idéales de culture et s'avère plus utile que les cabinets ou les salles traditionnelles, et en général plus économique. Le modèle GB48 est entièrement vérifié à l'usine, équipé d'un dispositif de contrôle électronique de la température, de l'éclairage et, en option, d'un dispositif de contrôle du degré d'humidité. Expédiée en trois sections, cette table s'assemble facilement grâce à des raccords. CONVIRON se spécialise uniquement dans la fabrication de matériel de contrôle de l'environnement. Elle vend ses produits en Amérique du Nord, en Europe de l'Ouest et de l'Est, en Afrique du Sud, en Asie, au Moyen-Orient, en Australie et en Nouvelle-Zélande; ils comprennent des installations simples et même un grand laboratoire phytotron. Une université a acheté plus de 120 unités depuis que l'entreprise s'est constituée en société en 1964. Code 2-2

Confort sur commande pour l'invalidé

M. Adélar Cardin sait exactement ce que c'est que de vivre en chaise roulante: sa femme a vécu invalide durant 20 ans. Mme Cardin, comme la plupart des invalides, avait besoin d'une chaise faite sur mesure, pour répondre à ses be-

soins personnels. M. Cardin n'en trouva aucune, qui convenait à sa femme, et décida d'en concevoir une. La nouvelle se répandit et M. Cardin a commencé à recevoir des commandes de chaises spéciales. Leur nombre s'est accru, et les In-

dustries Cardin Limitée sont nées.

Aujourd'hui, après quatre ans, Cardin a perfectionné un grand nombre de chaises roulantes classiques en leur ajoutant d'innombrables accessoires et options. Il fabrique également des chaises roulantes sur commande. M. Cardin entend ainsi donner à l'invalidé autant de confort et d'indépendance que possible et faciliter la tâche des infirmières, des ambulanciers et de toute personne qui s'occupe des malades.

L'entreprise fabrique trois modèles: la Canadienne, économique, qui convient particulièrement aux hôpitaux; la Royale, chaise de luxe qui offre un maximum de confort et de robustesse; et la Commode, chaise pliante qui peut se glisser au-dessus des toilettes. Tous les modèles sont solides et résistants. Leur structure tubulaire est renforcée par des garnitures d'acier d'un pouce de diamètre, soudées aux points de contrainte. Les modèles Canadienne et Royale sont dotés d'accoudoirs amovibles et des points de fixation sur le devant où l'on peut poser des accessoires, comme un plateau amovible, un tube ajustable pour intraveineuses, un cendrier, un coffret de rangement et un parasol.

La société Cardin s'est associée aux Laboratoires Bio-Millet Inc. de Laval (Québec), entreprise canadienne composée d'un certain nombre de firmes spécialisées dans le matériel médical et pharmaceutique. Son marché étant solidement implanté au Canada, Cardin recherche activement des débouchés à l'étranger. Code 2-3



La Royale, le modèle de luxe de Cardin, est bien rembourrée et peut se plier.

Méthode rapide pour débiter le mazout



Des ouvriers de l'usine d'exploitation d'énergie nucléaire de la société Bruce, à Douglas Point (Ontario), vidangent un train de 63 wagons-citernes au moyen d'un système qui débite 1 350 000 gallons (6 142 000 litres) de pétrole lourd en moins de huit heures, quelle que soit la température. La compagnie Montréal Engineering Limited a mis au point cette méthode unique de déchargement du mazout livré par convoi, suivant un horaire fixe et transportant une cargaison simple. Cette idée a valu à la compagnie un prix de l'Association des ingénieurs-conseils du Canada. Cette méthode permet de débiter rapidement de grandes quantités de carburant résiduel visqueux — le mazout est déversé dans des réservoirs sous les rails — et ceci en toute sécurité même à des températures extrêmes. Le mazout est préchauffé de façon à être entraîné par gravité dans les réservoirs, et les wagons isolés le gardent à une température constante de 130 °F (54 °C) même lorsqu'il fait très froid. Cette méthode permet aussi d'éliminer le danger de pollution par déversement. Code 2-4

Assainissement et aseptisation de l'air

Un grand fabricant et distributeur canadien de produits hygiéniques, G.H. Wood and Company Limited de Toronto (Ontario), se distingue actuellement sur le marché mondial pour ses assainisseurs d'air et son dispositif "life-saving" Doctor Brook pour la respiration artificielle.

Les assainisseurs d'air, appelés Ozium (un vaporisateur glycolisé pour l'assainissement de l'air) sont, selon la compagnie, un des moyens de répondre à la demande mondiale de plus en plus forte, pour une amélioration de la santé et de l'environnement.

Conçus pour rafraîchir et aseptiser l'air, supprimer la fumée et les odeurs de tous genres, et diminuer le pullulement des bactéries aérobies, les aseptiseurs peuvent être utilisés partout où l'on désire rafraîchir et purifier l'air.

Les bombes en aérosol d'Ozium se font en formats de 500, 1 500 et 2 000. Ces chiffres indiquent le nombre de jets individuels dosés dans chaque distributeur. Il existe aussi des distributeurs automatiques.

Par exemple, le distributeur automatique OZIMATIC (1 500), transistorisé et actionné par deux piles de lampe de poche ordinaires, vaporise de l'Ozium toutes les trente minutes, 24 heures sur 24, enlevant complètement la fumée, supprimant les odeurs désagréables et réduisant le taux de bactéries aérobies.

Un autre distributeur, la Ronde, qui assure également un assainissement continu de l'air jour et nuit, ressemble à un thermostat mural. Fabriqué en acier inoxydable, il



L'assainisseur et l'aseptiseur de l'air Ozium de G. H. Wood and Company Limited, supprime la fumée et les odeurs, et réduit le taux de bactéries aérobies. D'autres distributeurs, offerts dans des contenants muraux décoratifs, vaporisent automatiquement de l'Ozium 24 heures durant, assurant ainsi le rafraîchissement continu de l'air.

comporte un régulateur à cadran qui dose la fréquence et la quantité des vaporisations et peut être ajusté à toutes les positions requises pour un fonctionnement plus économique dans de petits locaux tels les salles de repos et les ascenseurs. Les distributeurs sont expédiés en séries complètes comprenant un nombre varié de recharge.

Un autre produit de G. H. Wood and Company, est le dispositif "Life-saving" Doctor Brook, conçu pour la respiration artificielle sans contact personnel. Sa soupape anti-retour à dérivation incorporée, empêche le souffle du patient de

venir dans la bouche du sauveteur.

Hygiénique, sûr et facile à nettoyer, le dispositif peut être utilisé par n'importe qui et se révèle un auxiliaire précieux partout où des gens travaillent et se rassemblent, là où des accidents exigeant la respiration artificielle, peuvent se produire.

La compagnie vend actuellement ses produits hygiéniques en Asie orientale, en Grande-Bretagne et dans tous les autres pays du Marché commun, dans les Antilles, en Afrique du sud, au Kenya, en Mozambique et au Nigéria; et est prête à vendre à d'autres pays.

Code 3-1

Progrès scolaires évalués sur place



De conception et réalisation canadiennes, cet instrument pédagogique électronique permet de voir sur-le-champ la réponse des élèves. Il peut être raccordé à un télécriteur et à un ordinateur pour obtenir des dossiers permanents. Cet équipement a été mis au point et fabriqué par E.D.A. Electronics Limited.

La société Electronics Ltd d'Ottawa (Ontario), la E.D.A., commercialise un instrument pédagogique électronique qui permet au moniteur d'évaluer rapidement et immédiatement la compréhension des diverses étapes d'une leçon par chaque élève. Pour s'assurer de la réussite de sa présentation et du niveau de compréhension parmi ses élèves, soit individuellement soit en tant que groupe, l'enseignant a souvent recours à une rapide interrogation écrite à la fin de son cours. Ce n'est probablement que dans la soirée qu'il peut corriger ces devoirs et, s'il n'est pas satisfait des résultats, il doit répéter une partie, sinon toute la leçon, le lendemain.

Par contre, en utilisant la méthode des questions à réponses multiples avec un système pédagogique de séminaire E.D.A., il peut voir en un instant les points qui ont besoin d'être revus ou réexpliqués; il peut même déceler les élèves qui ont besoin d'être suivis de plus près. Ce système à circuit fermé a l'avantage de préserver en même temps une entière étanchéité entre l'élève et le moniteur.

Voici comment il fonctionne. Le moniteur procède de la manière habituelle, discutant d'un sujet, faisant une démonstration, présen-

tant une idée (peut-être à l'aide de diapositives). Il donne ensuite aux élèves un choix de quatre ou cinq réponses possibles en leur accordant un certain temps pour y répondre. Lorsque le délai est presque écoulé, il presse le bouton d'affichage des réponses sur le panneau et à ce moment une tonalité est déclenchée. Ce son duré environ trois secondes pour avertir les élèves de leur dernière chance de répondre. Lorsque la tonalité cesse, des lampes-témoins correspondant aux "oui" ou "non", s'allument sur les unités-réponse individuelles pour indiquer à chaque étudiant s'il a bien répondu ou non. À partir de ce moment, l'unité-réponse devient inactive de sorte que l'élève ne peut changer sa réponse et elle reste ainsi jusqu'à ce que l'instructeur appuie sur le bouton de remise en circuit de sa console. Lorsque l'élève appuie sur l'un des cinq boutons de couleurs différentes, une lampe-témoin de la même couleur s'allume devant lui ainsi que sur la console du moniteur. Ce dernier peut voir d'un seul coup d'oeil qui et combien d'élèves ont répondu correctement.

Cette installation convient particulièrement bien aux cours de formation technique pour des employés dans des domaines tels que

la météorologie et l'aéronautique ainsi que pour des cours de réparation ou d'utilisation de matériel spécialisé. Le système E.D.A. est actuellement utilisé par le ministère canadien des Transports.

Une caractéristique spéciale du système est sa capacité de couplage direct avec un télécriteur ordinaire. En appuyant sur le bouton commandant l'impression, le moniteur peut obtenir un aperçu complet des résultats de la leçon. La tâche monotone des relevés de présences et de la correction des devoirs est éliminée. On peut aussi introduire directement les résultats dans un ordinateur, ce qui permet d'obtenir une analyse du progrès de chaque élève, de ses besoins spéciaux et une évaluation de la méthode d'enseignement. E.D.A. peut fournir avec le système pédagogique, un télécriteur et un ordinateur approprié, à la demande du client et il surveille alors toute l'installation.

L'équipement comprend une console de commande pour le moniteur et un maximum de 32 unités-réponse individuelles pour les élèves. On peut utiliser moins de 32 unités-réponse mais le strict minimum est, pour des raisons d'économie, de 8. Chaque unité-réponse a son propre circuit logique et son identité individuelle. Cela se traduit par une grande mobilité, les unités pouvant être déplacées dans la salle de cours, enlevées ou rajoutées selon les besoins. L'élève choisit la réponse qu'il croit exacte en appuyant sur un des cinq boutons marqués par les lettres A à E (la cinquième lettre pouvant être utilisée pour indiquer que la question n'a pas été comprise) et une lampe correspondante s'allume. Le bouton de l'unité-réponse revient immédiatement à sa position et l'élève peut changer sa réponse aussi souvent qu'il le désire pendant le laps de temps qui lui est accordé par le moniteur.

L'unité-réponse mesure 4 1/2

Les articles de bois canadiens et la belle vie



Si vous regardez d'un peu plus près cette scène enchantée, vous verrez que le Canada y est représenté par la présence de produits canadiens, soit plus de 12 bols à salade en bois de la collection fabriquée par la maison Baribeau & Son Inc. de Lévis (Québec). Cet hôtel a choisi les bols en bois Baribocraft pour assurer le service des tables à la terrasse de l'hôtel.

Les bols à salade de tous formats, sont l'un des principaux produits fabriqués par cette entreprise familiale qui date d'une cinquantaine d'années et exporte ses produits depuis 1940. Les bols sont offerts en divers modèles et formats, allant des bols individuels à de grands réceptacles pour 60 personnes. Pour les grands formats, Baribeau fabrique également un trépied de bois. Les ensembles de bols sont protégés par un fini durable, exclusif à Baribeau, qui les rend inattaquables à l'eau, aux acides alimentaires, au vinaigre, au savon et au détergent. Les couvercles, les salières et les poivrières, y compris les moulins à sel et à poivre, complètent la série des bols à salade.

La dernière création de Baribeau est une série de bougeoirs disponibles en quelque 14 modèles de 2 1/2 à 14 pouces (63.5 à 355.6mm) de hauteur et pouvant recevoir plusieurs formats de bougies.

Les plateaux à fromage, une autre spécialité Baribocraft, sont offerts en différents modèles, les uns ordinaires, les autres avec surface d'ardoise pour couper le fromage et avec cavités pour loger les craquelins. Ils sont tous livrés

avec un couteau à fromage. La compagnie fabrique également des planches à découper, des assiettes en bois pour le bifteck, des accessoires tels que des seaux à glace avec doublure amovible en vinyle, des plateaux à deux ou trois rangées superposées, des grandes assiettes à gâteaux et des bonbonnières avec poignées en laiton, des planches à pain et des plateaux pivotants à roulement à billes avec plats de service compartimentés en céramique.

Pour passer de la salle à manger à la cuisine, la deuxième gamme de produits Baribeau, connue sous le nom de Baribo-Maid, comprend des planches à hacher, à découper et à pâtisserie, des attendrisseurs de viande, des rouleaux à pâte, des cuillères à mélanger, des cure-dents et des épingles à linge. Une nouvelle série de planches à découper, parfaite pour les restaurants, les hôtels et les établissements de ce genre, présente des joints collés hydrofuges à l'épreuve des fendillements, et des pieds en liège anti-glissants. Baribeau fabrique également des porte-manteaux en bois dans tout un assortiment de formes et formats. Les bois durs canadiens que Baribeau utilise, comprennent le bouleau jaune et blanc, le frêne, l'érable et le tilleul. Les articles sont offerts en divers finis: naturel; Canadina, couleur foncée entre le noyer et l'acajou; Colonial, pour lequel le veinage naturel a été soigneusement préservé, la teinte de ce fini étant légèrement plus foncée que la couleur authentique du bois.

Code 3-2

de 9 pouces (228.6mm) d'épaisseur; elle pèse environ 20 livres (9.080kg). Une prise de courant peut être prévue pour permettre de brancher directement sur la console un projecteur. On peut insérer facilement sur la console un tableau transparent montrant la disposition de la classe.

Tous les câbles utilisés dans cet équipement ont moins d'un demi-pouce (13mm) de diamètre. Le branchement de la console avec les unités-réponse des élèves est fait en série. Pour plus de commodité dans la disposition, la console du moniteur peut recevoir quatre câbles en parallèle; toutes les unités-réponse peuvent être raccordées en une seule chaîne à une sortie de la console ou en quatre chaînes de huit aux quatre sorties de la console. Le système doit être branché sur le secteur de 115V, 60 périodes courant alternatif ou, sur spécification, 220V, 50 périodes courant alternatif. L'entrée de courant de la console est protégée par un coupe-circuit; les câbles du système ne sont pas à plus de 28V sous tension en courant continu. Le système ne génère aucune interférence radio ou audio hors de la salle de cours.

Code 3-3

La machinerie des emballages y met le paquet

Les spécialistes canadiens produisent de l'équipement à des prix concurrentiels.

Les emballages étant de nos jours utilisés sous les formes les plus variées dans la plupart des industries (les principaux utilisateurs sont les industries des produits alimentaires, des produits chimiques, du textile, des produits pharmaceutiques, du tabac et des boissons), les fabricants canadiens d'équipement d'emballage ont constaté qu'ils ne pouvaient satisfaire aux besoins d'une telle diversité de machinerie. Ils ont donc recherché à se spécialiser dans la fabrication d'une gamme limitée de ces équipements et ils sont ainsi parvenus à concurrencer sur les marchés internationaux pour chaque type particulier de machines qu'ils produisent.

Phin Universal, division de Canadian Stackpole Ltd, fabrique à Scarborough (Ontario), de la machinerie pour l'étiquetage des bouteilles. Cette compagnie reçoit des commandes de nombreux pays dont le Japon, l'Espagne, la Thaïlande, le Mexique, l'Écosse et les États-Unis. Phin a mis au point une machine à étiqueter et à estampiller en continu qui peut coller toutes sortes d'étiquettes sur presque n'importe quel genre de matériaux et de formes de contenants y compris les contenants en matière plastique. Une des plus récentes machines mise au point par Phin peut étiqueter de 400 à 800 bouteilles à la minute. Des essais de cet équipement ont été réalisés avec succès pour l'étiquetage de bouteilles de bière à une brasserie de Toronto.

H. J. Langen & Sons Ltd de Rexdale (Ontario), un autre fabricant de machines à haute vitesse de production, se spécialise dans la fabrication de machines ultrarapides à conditionner et à emballer ainsi que de cartonneuses peu coûteuses capables d'emballer un vaste assortiment d'articles. Parmi les produits emballés avec succès par les machines Langen, figurent les tartes congelées, les pansements et autres articles sanitaires, les bou-

teilles, les jouets, les tampons à recurer et les fruits. Une des unités à grande vitesse fabriquée par Langen est une machine à embouteiller et à emballer qui peut conditionner jusqu'à 1 600 bouteilles ou boîtes de conserve à la minute.

General Plastics Co. Ltd de Cookshire (Québec), a inventé le système d'emballage de poissons "Genpak" qui peut emballer 10 ou 20 livres (4.5 ou 9.0 kg) de filets de poisson frais sur plateaux recouverts d'une pellicule de polyéthylène scellée à la chaleur. Quatre-vingts livres de plateaux peuvent être emballés dans un grand carton pour garantir une expédition exempte d'odeurs et d'égouttement ainsi qu'un accroissement marqué de la durée de fraîcheur du produit. Les contenants peuvent également servir à l'emballage de fleurs, de liquides, de quincaillerie, d'éléments industriels et de denrées alimentaires en vrac. Une machine pour sceller à la chaleur est offerte en tant que partie intégrante du système "Genpak".

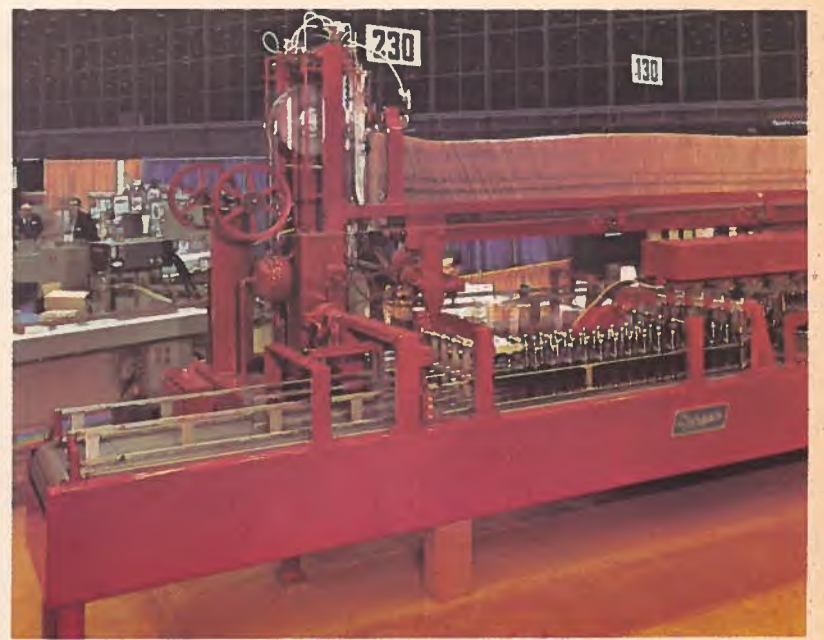
Dans le secteur des emballages de rations individuelles, Portion Packaging Ltd de Rexdale (Ontario), a mis au point une machine de remplissage de portions individuelles de crème qui vient compléter son dispositif de fabrication de godets de crème en styrène avec couvercle en aluminium. Ces machines sont disponibles dans nombre de modèles qui peuvent remplir jusqu'à 400 godets à la minute. Cette entreprise fabrique également une machine pour le remplissage de petits récipients de condiments tels la confiture, les gelées, la moutarde, les assaisonnements pour salade, etc.

Caristrap Corporation de Chomedy (Québec), a mis au point une nouvelle machine de cerclage industriel qui possède une résistance à l'étirement plus grande que celle obtenue par un ruban d'acier de même largeur, pour un poids et un prix de revient inférieurs. Ce

produit n'est pas métallique et de ce fait ne peut mettre en danger les employés ou endommager la marchandise. Ce produit ne raye pas, résiste à toutes les intempéries et est ignifuge. En plus de ce matériel de cerclage, Caristrap peut également fournir les outils d'étirage et scellement, les joints, les boucles et accessoires, pour offrir à l'utilisateur un système de cerclage complet.

Les fabricants canadiens peuvent également fournir une vaste gamme d'équipements hors série. L'exemple type est une machine à enrubanner à grande vitesse conçue pour une chaîne d'embouteillage de whisky, par Advances Dynamics Corp. Ltd de Longueuil (Québec). Les rubans décoratifs peuvent être mis en place à une cadence pouvant atteindre plus de 300 bouteilles à la minute.

Bien que les machines de remplissage à vitesse élevée et de grande capacité ne soient pas encore mises sur le marché par les producteurs canadiens, H. G. Kalish Co. Ltd de Montréal, fabrique des remplisseuses à pistons et à pompes, capables de remplir des récipients de liquides visqueux, de crèmes, de cosmétiques, de produits pharmaceutiques, etc., à des vitesses et des capacités variées, avec une précision constante atteignant 0.1 p. 100. Ces machines à usages diversifiés, peuvent être rapidement modifiées pour s'adapter aux diverses formes et dimensions de contenants. La plus récente mise au point par Kalish,



H. J. Langen & Sons Ltd construit des machines à emballer de tous genres. Le modèle BP-1 est utilisé dans les brasseries et l'industrie des eaux gazeuses.

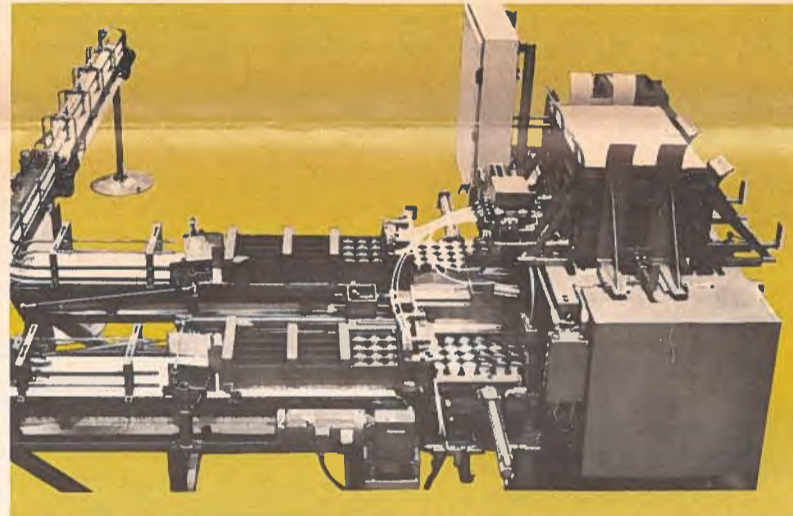
est un dispositif de remplissage à pompe conçu pour mettre en boîte les produits hétérogènes tels que le ragoût de boeuf et le poulet à la reine.

Michael Shulman Associates Ltd a mis au point un équipement économique d'emballage sous pellicule thermo-rétractable, sous la marque de commerce déposée "Infra Pak". Utilisant une émission contrôlée d'énergie infrarouge, seule la pellicule est chauffée. Il n'y a donc aucune énergie perdue. Cette entreprise de Downsview

(Ontario), livre l'"Infra Pak" sous forme de modèles portatifs de tailles diverses, qui peuvent être utilisés dans des conditions de température ambiante extrême pouvant atteindre -60°F (-51°C). Les plateaux peuvent être hermétiquement enveloppés en moins d'une minute. Pour de plus amples renseignements, veuillez remplir le questionnaire commercial de la page 7 en précisant, si possible, le domaine d'intérêt particulier.

Code 4-1

Machine économique pour conditionneurs de produits alimentaires



Avec le modèle "Wraparound" de Pyramid, un seul homme suffit pour passer en cinq minutes, de la production en double rangée à la production en une seule rangée.

La "Wraparound", économique au point de vue frais de production et main-d'oeuvre, capable de passer 2 000 caisses par heure avec un seul homme, constitue un investissement intéressant pour les fabricants importants de produits alimentaires. La Pyramid Machine Works Ltd de Surrey (Colombie-Britannique), a conçu et breveté cette machine dont les fonctions de remplissage et de scellage de caisses, rencontrent les critères d'emballage à haute vitesse complètement automatique d'aujourd'hui. Elle assume en outre, les fonctions individuelles de comp-

entièrement automatique.

Deux types de machines à cartonner automatiques, capables de manutentionner des sachets de thé avec ou sans emballage enveloppant, sont offerts. La machine à cartonner n° 1 prend les cartonnages pliés, empilés et encollés sur le côté, les monte, les rassemble, compte et range les sachets verticalement dans le cartonnage en deux rangées, applique l'adhésif thermo-fusible, ferme les cartonnages et les achemine au transporteur de sortie. La machine à cartonner n° 2 travaille avec des cartonnages déjà montés, à dessus ouvert; elle compte et range les

sachets horizontalement en une, deux ou plusieurs rangées, ferme le cartonnage et l'achemine au transporteur de sortie.

D&W peut fournir un accessoire de façonnage à gousset pour réduire la hauteur des sachets de thé afin de les enrober d'une enveloppe hygiénique ou pour toute autre raison. Le dispositif enveloppeur est alimenté par un rouleau de papier d'emballage. Les extrémités de l'emballage sont scellées à chaud avec motif ordinaire ou en relief. Le dispositif peut accepter des impressions à motifs à tout venant ou des papiers à motifs modulaires positifs exigeant

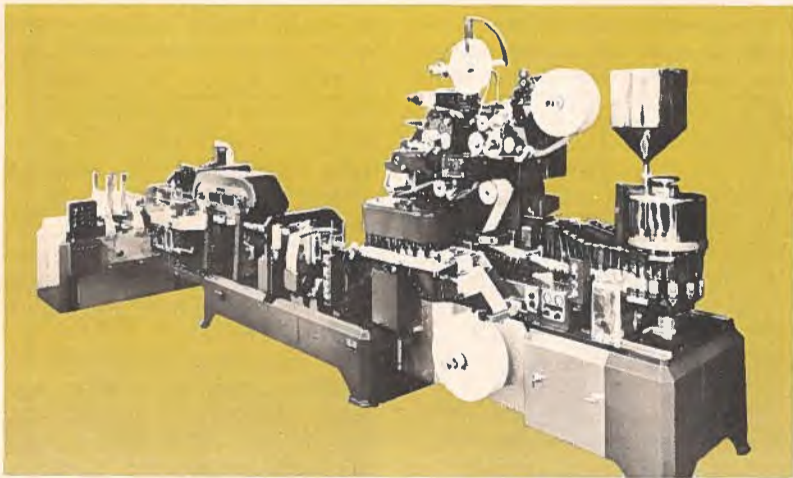
d'oeuvre nécessaires pour débrancher, démonter, remplacer, rebrancher et resynchroniser les éléments pour un nouveau format sont réduits à une fraction de ceux requis par les autres systèmes.

Un seul homme suffit pour changer en cinq minutes, le système à double rangée de la "Pyramid" en un système à une seule rangée, pour le même format de boîtes de conserve. Un simple interrupteur sur le panneau de commande électronique coupe le circuit commandant la table d'entrée supérieure. Pour passer au fonctionnement en une seule rangée, il suffit de régler la trémie contenant les cartons ondulés conformément au nouveau format et de changer la position des lignes de collage.

Grâce à la manutention simple et facile des manivelles et des clavettes de verrouillage, il ne faut pas plus de trente minutes à un homme pour effectuer un changement complet d'un format à un autre ou d'un modèle à un autre.

La maison "Pyramid" pense à l'avenir. Elle met actuellement au point une machine à emballer "enveloppante" spécialisée, entièrement automatique, qui enveloppe les denrées alimentaires sur un plateau étagé décoratif qui est ensuite recouvert d'une pellicule de plastique rétrécissable, pour former un paquet solide, robuste et transparent, spécialement conçu pour accélérer et simplifier l'étalage dans les épiceries. Code 4-2

Le thé est dans le sac avec D & W



La Rotorex de Delamere & Williams ensache, étiquette et emballe.

Avec la Rotorex 401 fabriquée par la Delamere & Williams Company Ltd de Toronto (Ontario), le thé est entièrement et automatiquement conditionné: mis en sachets ordinaires ou à gousset, étiqueté, enveloppé et emballé. D&W a créé en 1930 la première machine de conditionnement continu pour les sachets de gaze cousus et a mis au point son modèle 300 en 1946, pour produire des sachets en papier thermo-scellable. Son nouveau modèle 401, est conçu pour façonner, remplir et sceller à une vitesse de 450 sachets de thé et plus à la minute. Cette machine peut être équipée pour produire des sachets ordinaires ou à

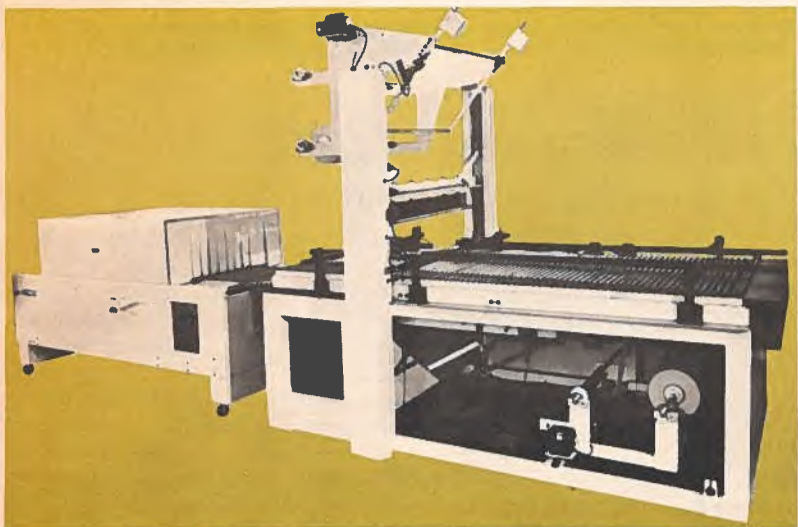
gousset, étiquetés ou non. Elle peut également conditionner d'autres produits tels que le thé instantané, le sucre, les substances cristallines, etc.

La Rotorex peut produire des sachets en format de 2 1/2 (57mm) à 2 3/4 (70mm) pouces de hauteur avec une largeur fixe de 2 1/8 (56mm). La machine est alimentée par un rouleau à une seule bande de matière thermo-scellable de quinze (381mm) à 24 (609mm) pouces de diamètre sur mandrin de 3 pouces (76mm) de diamètre intérieur. Les sachets remplis et scellés, sont enlevés et placés automatiquement en position d'emballage manuel, semi-automatique, ou

un panneau de repérage à cellule photo-électrique.

Le dispositif d'étiquetage "Seal-strip" élimine tout agrafage. Les étiquettes et les cordons sont fixés au papier du sachet de thé. Une extrémité du cordon est scellée sur l'étiquette, l'autre est pliée et fauillée par-dessus le bord du papier pour envelopper complètement le sachet. Tout le sachet, y compris l'étiquette et le cordon, passe alors à la Rotorex pour le remplissage.

Delamere & Williams fabrique également des machines à ensacher, des remplisseuses à liquide et volumétriques ainsi que diverses machines à cartonner. Code 4-3



La machine automatique "Ideal", réalisant des emballages sous étui et sous pellicule de plastique tout en économisant matériel et espace d'entreposage, jouit de la préférence des supermarchés.

Automatique et polyvalente, machine à emballer sous pellicule thermo-rétractable

Ideal Equipment Company Limited dessert depuis 1936 une buanderie et un atelier d'imprimerie, deux de ses nombreux clients satisfaits. Ayant son siège social et ses installations de fabrication à Montréal, cette entreprise conçoit et construit elle-même tout son équipement dont elle exige un fonctionnement exempt d'ennui avec le minimum d'entretien pour plus de quinze ans. L'équipement d'emballage sous pellicule thermo-rétractable de Ideal a fait gagner du

temps et de l'argent à la buanderie et lui a valu les compliments de sa clientèle. L'atelier d'imprimerie utilise les machines pour emballer la papeterie de détail et les paquets de publications.

Ideal a mis au point une machine à emballer sous étui entièrement automatique, modèle 505, qui peut être ajustée aux spécifications de l'acheteur tant pour la vitesse que pour le format des paquets. Le produit à emballer est poussé automatiquement dans la

pellicule de l'étui, la transporte et se couvre de lui-même. La barre de scellement descend derrière le paquet, scelle la pellicule et la sectionne. Les côtés restent ouverts et le paquet entre ainsi dans le tunnel de rétrécissement. À la sortie, la pellicule est parfaitement tendue et le paquet prêt à l'expédition.

Pour ceux qui exigent un paquet entièrement scellé, Ideal a mis au point un dispositif de scellement latéral qui, ajouté à la machine à emballer sous étui, scelle totalement le paquet avant que celui-ci pénètre dans le tunnel de rétrécissement.

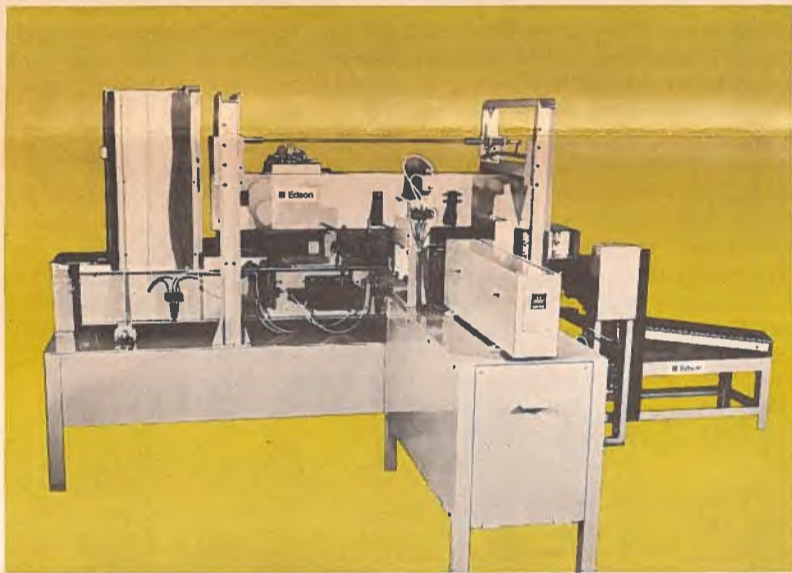
Le tunnel de rétrécissement à courant d'air Ideal, modèle 1520, produit des emballages moulés, sans écornures disgracieuses. Il peut recevoir tous les genres de pellicules thermo-rétractables: PVC, polypropylène, polyoléfin, polyéthylène, etc. Quatre régulateurs variables fournissent de la chaleur exactement à l'endroit nécessaire pour assurer un rétrécissement approprié de la pellicule sur toutes les formes et tous les formats. Le tunnel de rétrécissement accepte tous les paquets scellés avec la machine de scellement à barre L, la machine à emballer sous étui ou la machine à empaqueter de la compagnie.

En plus de l'équipement d'emballage sous pellicule thermo-rétractable, automatique ou manuel, Ideal fabrique également des ensacheuses et des machines de mise en boîtes et sur plateaux. Code 5-1

À chaque objet . . . son paquet

Mettant l'accent sur l'équipement d'emballage en caisses de carton ondulé, Edson Packaging Machinery Limited de Hamilton (Ontario), a mis au point des machines qui possèdent plusieurs caractéristiques uniques. La polyvalence des systèmes automatiques ou semi-automatiques d'ouverture, d'emballage et de fermeture des caisses, a pu être démontrée par l'emballage de gros rouleaux de papiers peints, de plateaux à biscuits, de cartonnages de toutes formes et dimensions, de boîtes de conserve rectangulaires, même avec des anses, d'articles en papier doux, de piles de carreaux de revêtement de sol, de contenants de lait en carton à bec verseur et de pellicules pour l'emballage sous papier d'aluminium.

De par sa souplesse d'emploi, l'équipement Edson peut s'adapter aux besoins individuels, qu'il s'agisse de caisses en carton ondulé très grandes ou très petites, de formes inhabituelles ou de formats variés. Cette entreprise a récemment mis au point une machine à emballer à chargement par le bas pour la mise en caisses de bombes en aérosol. Cette machine emballe les atomiseurs à partir du fond de



Des pots de peinture d'une pinte et d'un gallon en cours d'emballage dans des caisses de carton ondulé par la machine à emballer et à ouvrir Edson.

la caisse; ce principe offrant de nombreux avantages. La machine est en cours de modification pour pouvoir manutentionner des produits tels que les plateaux de biscuits sous pellicule de polyéthylène.

Edson vend actuellement aux États-Unis, en Grande-Bretagne,

aux Pays-Bas et en Australie et envisage d'agrandir son réseau commercial sur ces marchés et d'établir des services de représentation des ventes ou de concéder des accords sous licence en Europe et en Asie.

Code 5-3

Emballeuse à contrôle thermique

L'équipement Wrap-O-Matic utilise une conception de base qui s'adapte très facilement d'un modèle à l'autre (manuel, semi-automatique ou entièrement automatique), ce qui en fait une proposition très intéressante. Les machines de cette compagnie sont fabriquées sous licence par une firme britannique qui vend ses produits sur les marchés scandinaves et sud-africains. Après la visite au Canada d'un groupe d'hommes d'affaires allemands, on s'attend à ce que des dispositions soient prises pour leur fabrication en Allemagne.

De son usine canadienne située à Scarborough (Ontario), Wrap-O-Matic Machinery Company Limited expédie du matériel aux

États-Unis, en Jamaïque, au Japon, aux Philippines et en Thaïlande.

Cette compagnie fabrique une gamme de machines à sceller de type L. La série des modèles LEC présente un dispositif de scellement à barre électromagnétique qui s'enclenche tout en exerçant une pression sur la platine de scellement sans l'intervention de l'opérateur. Il n'y a pas de conduite d'air comprimé, ce qui facilite et accélère sa conduite; il suffit d'abaisser la barre de scellement jusqu'à ce que le micro-interrupteur entre en action. Le modèle LPC se caractérise par des commandes pneumatiques, dotées d'un panneau de commutation jumelé et de commandes réversibles de

sécurité. Les commandes temporisées contrôlant le déchargement du transporteur et les commutateurs de chauffe et de coupe à la chaleur sont également montés sur panneau. Les deux modèles permettent une variation de hauteur de cinq pouces (127mm) acceptant des emballages de dix pouces (254mm) de hauteur. La construction monobloc est en métal façonné de fort calibre. Un modèle manuel est également disponible.

L'emballeuse semi-automatique Wrap-O-Matic, modèle PMXF, peut mettre 15 paquets sous étui en une minute. Le système de scellement à impulsions sur larges bandes est commandé par un con-

Simplicité et efficacité

La compagnie Arpeco Engineering Limited de Weston (Ontario), porte un intérêt particulier à la mise au point de la machinerie destinée à l'industrie de transformation des pellicules de papier et du papier d'aluminium. La machine à couper et rebobiner Tracker présente plusieurs caractéristiques assurant un fonctionnement tellement facile que même un personnel sans expérience peut la manoeuvrer.

L'inspection du ruban continu s'effectue dans la même zone générale que le coupage-rebobinage; aussi, lorsque l'opérateur repère une déféctuosité dans le ruban, il a le temps de l'arrêter au poste de collage. Partant, il n'est pas obligé de mettre la machine en marche arrière pour enlever le ruban défectueux, évitant ainsi des problèmes dans l'alignement du bord de coupe et n'ayant qu'un seul ruban à coller.

La machine fonctionne normalement à très basse tension de déroulage, permettant la remise en place d'un rouleau qui n'aurait pas été correctement bobiné soit au point de vue tension ou de centrage. Lorsqu'on arrête la machine, l'inertie du rouleau de départ aurait tendance à continuer le déroulage. Ce problème a été éliminé en augmentant automatiquement la force de freinage du rouleau sur la commande d'arrêt.

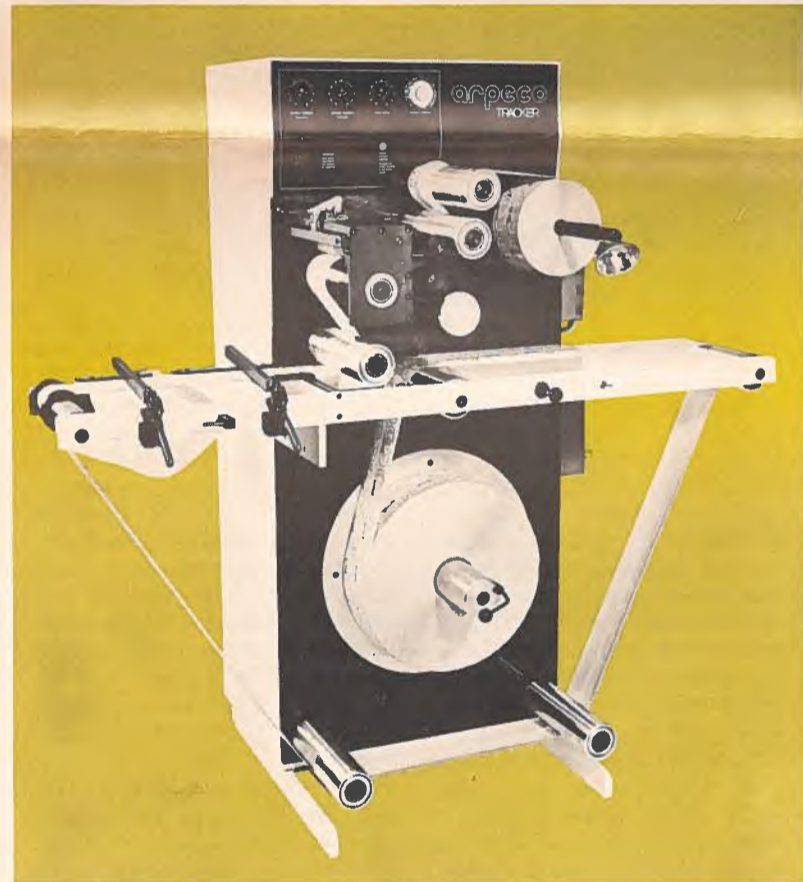
Les tensions de débobinage et de rebobinage sont séparées par le système de rouleau entraîneur. Ce système permet à l'opérateur d'imprimer la tension de rebobinage désirée aux rouleaux terminés,

sans tenir compte du jeu du rouleau débobiné.

Une graduation sur le compteur électrique après réglage à quatre décimales, représente le passage de 10 pouces de ruban dans le système d'entraînement. Lorsque le compte préréglé est atteint, la machine s'arrête automatiquement.

Le modèle standard de la Tracker est muni d'un système d'entraînement d'un cheval-vapeur à courant continu. Le régulateur du système d'entraînement est doté d'un taux d'ajustement variable d'accélération et de ralentissement permettant d'obtenir sans coups, des changements de vitesse du ruban au moment de la production. Tous les éléments de commande sont faciles d'accès. La commande de vitesse et de contrôle de la cadence est conçue de façon telle que tout électricien compétent peut en assurer l'entretien. Tous les roulements à billes que l'on retrouve dans la Tracker sont faciles d'accès, à cannelures profondes, déjà lubrifiés et sous carter. La résistance des pièces d'appui et l'absence de palier de bronze prolongent considérablement la vie mécanique de la Tracker.

Arpeco est en mesure de répondre aux exigences particulières de sa clientèle. On a réalisé des systèmes modifiés permettant d'incorporer des axes de rebobinage double, un engagement automatique du ruban, un repérage automatique des trous, des indicateurs du profil de tension, des détecteurs de cassure et de mauvais collage de la feuille, ainsi qu'un accessoire de coupe au rasoir. Code 5-2



Tous les éléments de commande de la coupeuse-rebobineuse Arpeco sont faciles d'accès.

trôle thermique qui assure le meilleur scellement possible. La coupe est effectuée à l'aide d'un fil chaud séparé. La machine est dotée d'un dispositif de freins à disques qui fait avancer la pellicule de façon précise et sous une tension contrôlée. Les circuits électroniques n'exigent aucun entretien. Les commandes pneumatiques de sécurité et le transporteur de déchargement par gravité vers le tunnel de chauffe, font partie de l'équipement standard. Grâce à la conception modulaire, l'alimentation automatique à angle droit ou rectiligne peut être raccordée di-

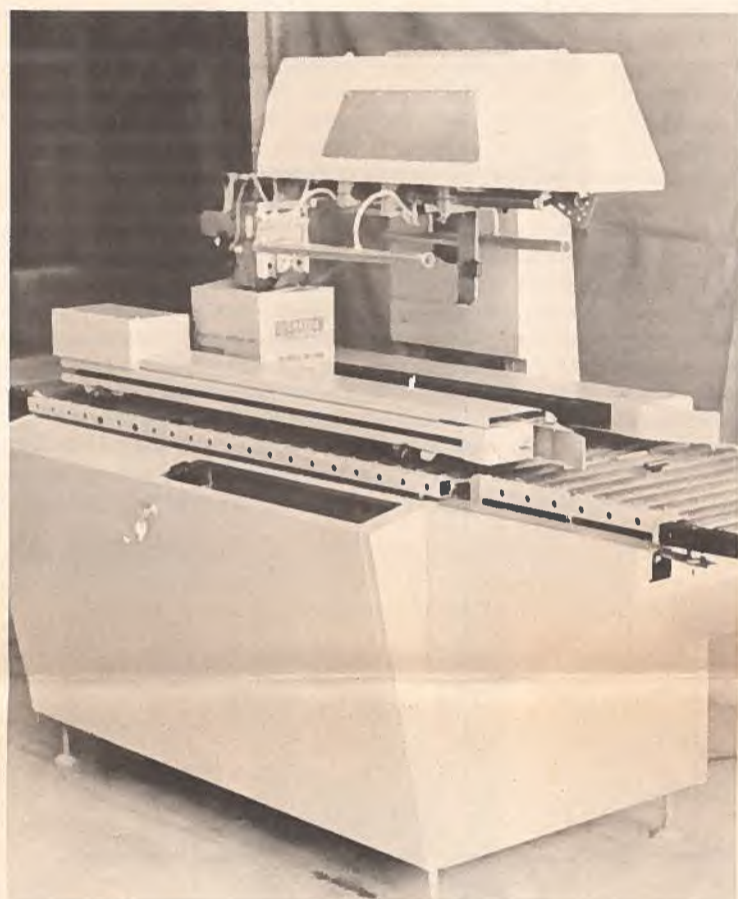
rectement à l'unité de base.

Pour les fonctionnements à haute vitesse, la compagnie construit une machine à emballer automatique sous étui qui permet de produire plus de 40 paquets à la minute. Le modèle ASW utilise un système de scellement alternatif qui se déplace avec l'emballage et le scelle à la chaleur durant l'impulsion. Pendant que la tête de scellement revient en position, le paquet suivant entre sur le transporteur de scellement. Une séparation des transporteurs évite les embouteillages dans la zone de la tête de scellement. Code 5-4

Machines à contenants jetables

Fibracan Inc. de Chomedey (Québec), conçoit et construit une gamme complète de matériel pour la fabrication de gobelets et réceptacles jetables: machines de production, d'imprimerie, d'automatisation et de conditionnement. Cette compagnie canadienne a débuté il y a environ huit ans avec un assortiment complet de gobelets et réceptacles jetables en papier et en mousse de polystyrène allant d'une demi-once (4 dragmes) à 32 onces (256 dragmes). Ce secteur des affaires de Fibracan continue de prospérer et ses réceptacles se vendent partout aux États-Unis, au Canada, aux Antilles et au Moyen-Orient. Du côté machinerie, Fibracan se lance dans des entreprises conjointes de livraisons "Clé en main" et deux installations sont actuellement en construction. Cette compagnie démontre un vif intérêt pour conclure des ententes de ce genre dans diverses parties du monde, pourvoyant aussi bien les machines et la technologie que son expertise en matière de commercialisation et de gestion. Code 6-1

Agrafeuse à commande fluide



Price and Knott Manufacturing Co. Limited de West Hill (Ontario), a mis au point une nouvelle agrafeuse de caisses à commande hydraulique qui est prête à entrer en action en moins de dix secondes par la simple pression de deux boutons. Fonctionnant au rythme de 25 caisses de 18 pouces (457.2mm) de longueur à la minute, la machine rabat les pans supérieurs dans l'ordre voulu et plante le nombre requis d'agrafes au haut et au fond des caisses pour les parfaire. Pour changer de format, rien de plus simple! Il n'y a aucune pièce à changer, il suffit, là aussi, d'appuyer sur un bouton.

Price and Knott a conçu une machine qui peut être comprise et entretenue par des non-spécialistes; toutes les fonctions sont évidentes et clairement étiquetées, les éléments et circuits se vérifient facilement. Les commandes logiques électroniques ne contiennent aucune pièce mobile. Les commandes du moteur refroidi à l'air résistent à un usage excessif et la plate-forme du transporteur à rouleaux élimine les problèmes habituellement causés par les chaînes. Cette machine est conçue pour fonctionner sans arrêt pendant des années: son châssis robuste et ses éléments modulaires en sont la garantie.

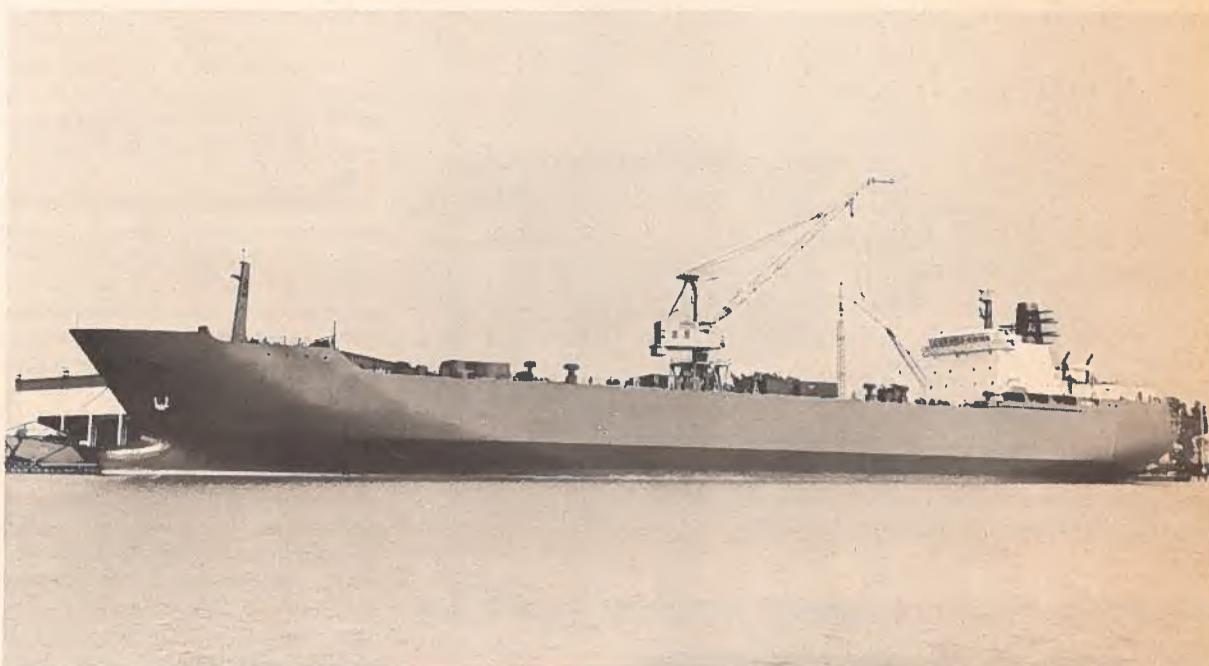
D'une grande souplesse d'emploi, la machine palpe chaque

extrémité de la caisse et place les agrafes en conséquence, ce qui permet d'agrafer des séries de caisses mélangées, longues ou courtes, à condition que les autres dimensions ne varient pas. Si plus de quatre agrafes sont requises, un autre dispositif palpeur est ajouté. L'agrafe peut être limitée uniquement au haut ou au fond de la caisse, au simple toucher d'un commutateur.

Les variations peuvent être incorporées à l'usine, de manière à permettre l'agrafage en deux ou trois rangs superposés, ou le collage en haut et l'agrafage en bas. Une version de la machine Price and Knott peut agraffer les parois des contenants télescopiques à des hauteurs fixes ou variables. Les dimensions et poids des caisses que peut accepter la machine sont très variables et peuvent comprendre les grands formats tels que les cuisinières. De plus, toutes les dimensions minimales peuvent être réduites.

Cette machine de conception et construction canadiennes est disponible en trois modèles: l'un à boutons-poussoirs pré-réglés pour agraffer un format à la fois, un autre à pré-réglage binaire pour agraffer deux formats mixtes, et un troisième avec pré-réglage automatique pour tous les formats envisagés dans la gamme d'acceptation de l'agrafeuse. Code 6-2

Nouveau cargo canadien de transroulage



De conception révolutionnaire, le "Laurentian Forest", cargo de transroulage, a été lancé l'été dernier à Port Weller Drydocks et a subi des essais intensifs sur le lac Ontario.

Le "Laurentian Forest", cargo de transroulage (Roll-on/Roll-off) de 20 000 tonnes, doté d'un brise-glace de catégorie 1, est le premier de deux bâtiments canadiens de ce genre. Il a été lancé en août dernier aux chantiers de construction navale de Port Weller Drydocks Limited à St-Catharines (Ontario). Le cargo jumeau "Avon Forest" est en construction et devrait être terminée au cours de l'année 1973.

Le "Laurentian Forest", premier navire spécialement conçu pour le transport de papier journal, de produits forestiers et autres marchandises générales cerclées, navigue des ports de l'est du Canada situés sur le Saint-Laurent jusqu'à Bristol en Angleterre, avec retour à Montréal chargé de voitures européennes, britanniques et autres. Construit pour The Burnett Steamship Company Limited de Newcastle-upon-Tyne d'Angleterre (filiale de Federal Commerce and Navigation Company Limited de Montréal), il a été conçu par Knud E. Hansen I.S. de Copenhague et parachevé en un temps record par

Port Weller Drydocks. À l'exception des moteurs principaux, des trains de réduction, du système des rampes et de certains équipements auxiliaires, la plupart des matériaux utilisés dans la construction du cargo, y compris l'acier, l'appareillage électrique, la machinerie et les dispositifs auxiliaires, ont été fournis par des fabricants canadiens.

Ces navires de transroulage utilisent leurs propres fardiers (gros tracteurs soulevant 12 tonnes de cargo à la fois), pour transporter le papier journal des entrepôts maritimes jusque dans la cale du bateau sur un système de rampes, en passant par de grandes portes à commande hydraulique situées dans le flanc du navire. Dans la cale, le papier journal ou toute autre marchandise, est rangé à l'aide de chariots élévateurs et gerbeurs. Des palpeurs automatiques incorporés aux rampes assurent un ajustement automatique des plans inclinés selon les marées. Cette méthode assure une cadence de chargement beaucoup plus rapide qu'avec les bateaux ordinaires.

Pour le voyage de retour prévu pour le transport des automobiles, quatre plates-formes sont abaissées des têtes de pont pour faire du cargo un immense garage flottant pouvant recevoir plus de 2 000 automobiles qui sont conduites directement à bord à leur aire de stationnement. En plus d'accélérer le chargement et le déchargement, ce système élimine la plupart des éraflures et des chocs que subissent habituellement les voitures expédiées par bateau. Toute la cargaison est transportée sous le pont.

Les navires jumeaux ont une longueur de 683 pieds (208.2m), une largeur de 75 pieds (22.9m), une profondeur de 58 pieds (17.7m) et une capacité de 1.25 millions de pieds cubes (35 396m³). Leurs moteurs de 18 000 BHP leur donnent une vitesse de croisière de 19 à 20 noeuds qui leur permet de traverser l'Atlantique en sept jours. Ils sont spécialement équipés pour pouvoir naviguer toute l'année sur le Saint-Laurent à travers les glaces les plus épaisses. Code 6-3

Récolte rapide à moins de frais

La récolte des mottes de gazon était une tâche longue et éreintante jusqu'à ce que Brouwer Turf Equipment Limited de Keswick (Ontario), ait mis au point et fabriqué la machine à dégazonner modèle A3 qui est maintenant utilisée dans de nombreuses régions du Canada et des États-Unis.

Cette machine économique se rembourse d'elle-même en un an et demi à deux ans, déclare son constructeur, parce qu'elle permet de découper, rouler et charger jusqu'à 1 300 verges carrées (1 086m²) de mottes de gazon en une heure et qu'elle peut être conduite par deux ou trois manœuvres.

Offerte en largeurs de 16, 18 et 24 pouces (400.4mm, 457.2mm, 609.6mm) et en longueurs de 24 à 98½ pouces (609.6mm à 2 501mm), la machine à dégazonner Brouwer est dotée d'une lame de coupe à vitesse variable qui se conforme aux inégalités du terrain et assure une coupe uniformément nette pour récolter des mottes ayant jusqu'à 2 pouces (50.8 mm) d'épaisseur. La machine peut récolter du gazon peu fourni et fonctionner sur terrain humide ou sec.

Le couteau et le transporteur hydrauliques occasionnent bien moins d'ennuis que les modèles classiques à courroie. La machine à dégazonner A3 forme des rouleaux serrés et réguliers au lieu de mottes roulées lâches et inégales comme c'est souvent le cas avec certaines méthodes d'enroulement.



La machine à dégazonner Brouwer fait tout: elle coupe, roule et charge jusqu'à 1 300 verges carrées (1 086m²) de mottes de gazon à l'heure.

Cela permet d'empiler jusqu'à 75 verges carrées (62m²) de mottes de gazon sur une palette de 48 pouces sur 48 pouces (1 219.2mm sur 1 219.2mm).

Construite en acier tubulaire épais sur châssis d'acier soudé, la machine à dégazonner est livrée au complet avec tracteur. Brouwer vend aussi cette machine sans tracteur; elle peut être accrochée à un tracteur ordinaire muni de

l'équipement approprié. Le poids d'expédition de la machine à dégazonner est de 2 650 livres (1 203.1kg).

Des phares et un auvent optionnels permettent de travailler 24 heures par jour sous diverses conditions climatiques. Les autres accessoires facultatifs sont: un porte-palette en carton, des rallonges de palette, des dispositifs de tranche et de pliage. Code 6-4

Planifiez avec les experts-conseils de Plantel

Plantel Company Limited de Montréal, spécialisée en télécommunications, est une entreprise d'experts-conseils qui vend son expertise à l'entreprise privée, au gouvernement, aux architectes et à des conseillers individuels.

Créée en 1970, cette entreprise aux multiples facettes, offre un service complet pour satisfaire à des exigences aussi diversifiées que l'expertise électronique, électrique, acoustique, mécanique et architecturale.

Un des grands secteurs de travail de Plantel est le domaine du téléphone où l'ingénierie de postes extérieurs et d'équipement de commutation occupe environ 80 p. 100 de son activité. Les études dans le domaine du téléphone comprennent également les implantations de systèmes de radio, les objectifs de bruit pour les transmissions à courtes et longues ondes des communications verbales et électroniques et enfin la coordination électrique entre les services de téléphone et d'énergie électrique.

Plantel fournit à l'entreprise pri-

vée et aux gouvernements un service complet d'experts-conseils sur des sujets tels que la radio, la télévision, l'audio-visuel, les données, les interphones, la télémétrie et la télécommande.

Les services d'expertise offerts aux usagers des télécommunications englobent l'étude des programmes existants, la planification des exigences futures, les recommandations des choix optimaux des services offerts, les configurations d'installations et de réseaux et enfin la direction et la coordination nécessaires durant la phase d'implantation.

Plantel fournit également des services d'experts-conseils aux architectes, aux cabinets de gestion, aux firmes d'ingénierie et aux conseillers individuels qui n'ont pas suffisamment d'expertise au sein de leurs propres groupes.

Cette entreprise montréalaise qui travaille déjà avec un certain nombre d'entreprises téléphoniques canadiennes et avec Télécommunications d'Haïti, cherche à s'implanter outre-mer.

Code 7-1

Châssis porteurs de grues

Le transport des grues pose souvent de grands problèmes. En effet, leur poids et leurs dimensions doivent se conformer aux réglementations du transport routier qui varient d'un pays à l'autre. De plus, lorsqu'elles arrivent sur un chantier de construction, sur les quais ou dans une carrière, elles doivent être ancrées solidement et offrir toutes les garanties de sécurité et de mobilité.

Consolidated Dynamics Limited de Buttonville (Québec), offre une solution à ce problème. Cette entreprise conçoit, met au point et fabrique des châssis autoporteurs de grues dont elle exporte 90 p. 100 de sa production. Consolidated Dynamics attribue sa réussite au fait que son châssis à essieux multiples d'une largeur hors tout maximale de trois mètres, satisfait aux règlements routiers les plus rigoureux de la plupart des pays.

Les modèles varient d'une capacité de levage de 18 à 300 tonnes métriques avec une configuration d'essieux moteurs de 8 x 4, 10 x 6 ou 12 x 6 qui use moins les routes et les pneus. Consolidated Dynamics travaille de très près avec les constructeurs de grues et ses châssis autoporteurs sont conçus pour satisfaire les exigences spéciales de chaque type de grue. Le modèle 12615, par exemple, a 18 roues

dont 12 motrices et 6 directionnelles; sa capacité est de 120 tonnes métriques à 75 p. 100 de stabilité.

Les grues sont soudées au châssis sur un train de roulement circulaire. La cabine surbaissée, conçue pour deux hommes, offre un accès facile et assure une bonne visibilité. Son pare-brise est en verre de sécurité et les fenêtres latérales sont coulissantes. Les amortisseurs incorporés sont une

autre caractéristique. Les ailes avant et arrière sont conçues pour former une passerelle continue antidérapante. Certains modèles de Consolidated sont conçus pour un seul homme et ils peuvent tous être convertis à la conduite à droite. Veuillez pointer le bon de demande de renseignements figurant à la page 7 pour plus de détails techniques sur tous les modèles. Code 7-2



Trois châssis autoporteurs de grues de Consolidated Dynamics. De gauche à droite, modèle 12615 (d'une capacité totale de levage de 150 tonnes), le 12625 (250 tonnes), et le 10665 (65 tonnes).

Pourquoi ne pas devenir un lecteur assidu du Courrier canadien?

Laissez-nous inscrire votre nom sur notre liste de diffusion.

Nous aimerions aussi l'envoyer à vos associés d'affaires.

Pour recevoir des exemplaires gratuits, il suffit de remplir et de poster la formule ci-dessous.

**courrier
canadien**

**Ministère de l'Industrie et du Commerce
Ottawa, Canada, Code Postal K1A 0H5**

Veillez envoyer l'édition gratuite du Courrier canadien indiquée ci-après:

Anglais Etats-Unis Français Allemand
Anglais International Espagnol Japonais

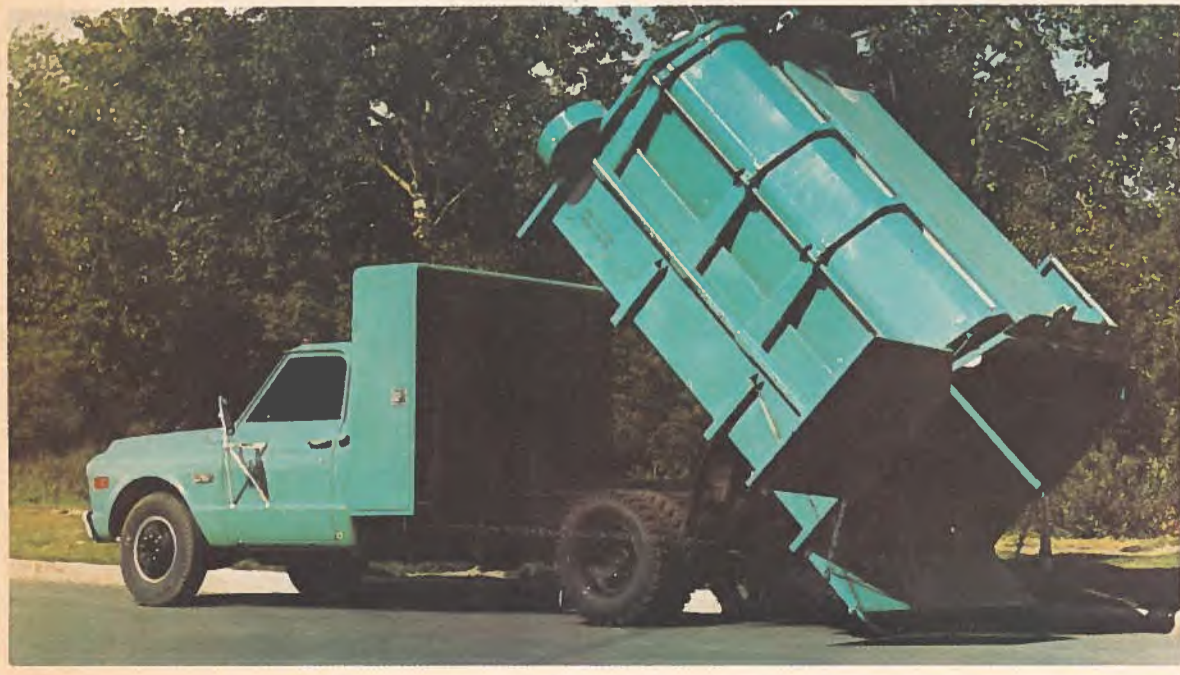
V8N173

A:
TITRE
NOM
SOCIETE
ADRESSE
PAYS



Cueillette impeccable des ordures

Non, ce n'est pas une contradiction. C'est la description exacte des multiples usages des bennes des camions de Century Industries Limited de Calgary (Alberta). Le Century n° 12, réputé pour le ramassage des ordures, est employé à diverses fins d'entretien par un grand nombre de villes, de parcs, de services de la voirie et d'entrepreneurs privés. D'une très grande souplesse d'emploi, le Century n° 12 doit certainement une bonne partie de son succès à son coût initial peu élevé et à ses faibles frais d'entretien et de fonctionnement. Il s'installe facilement sur un châssis ordinaire de 10 000 GVW et peut être manoeuvré par un seul homme. La benne de chargement d'une verge cube (0.765m³) est actionnée par des commandes hydrauliques avec manoeuvre placée à l'avant de la caisse. La benne peut être abaissée jusqu'à 26 pouces (660.4mm) de hauteur et offre une ouverture de 34 pieds carrés (3.16m²) pour les gros objets. La compression s'effectue sur une course de 26 pouces (660.4mm) avec une force de 1 500 livres (681kg) de chargement, ce qui donne un rapport de tassement d'environ 3 sur 1. La caisse a une capacité volumique de 12 verges cubes (9.1m³), représentant une charge utile moyenne de 3 500 livres (1 589kg). Un seul cylindre assure la charge et la compression des ordures, dont le cycle combiné dure 10 secondes. Un treuil à colonnes jumelées est utilisé pour la décharge. Code 7-3



demande de renseignements commerciaux

Nous tenons gratuitement à votre disposition des renseignements supplémentaires sur les produits et services canadiens mentionnés dans le Courrier Canadien. Indiquez les articles ci-dessous qui vous intéressent; remplissez le coupon, découpez-le et envoyez-le à l'adresse suivante:

**LE COURRIER CANADIEN
MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE
OTTAWA, CANADA. Code postal: K1A 0H5**

Je désire recevoir de plus amples renseignements sur les produits et services canadiens que j'ai indiqués ci-dessous et qui font l'objet d'un article dans le présent numéro.

V8N173

N°
N°
N°
N°
N°

Nom:
Poste occupé dans l'entreprise:
Nom de la société:
Adresse de la société:
Genre d'entreprise:

La mode de la fourrure



Le Canada est présent . . .

. . . lorsqu'il s'agit de fourrure. À la Foire internationale de la fourrure qui s'est tenue au début de l'année à Francfort, les meilleures peaux d'élevage et sauvages du Canada, ainsi que des manteaux, jaquettes et manteaux de pantailleur de coupe sobre et élégante d'origine canadienne, étaient très en vedette.

On peut voir sur cette page quelques échantillons des manteaux de création canadienne. Ils viennent des ateliers de six fourreurs ontariens qui ont exposé en groupe à Francfort.

L'Association canadienne des éleveurs de visons s'était réservé un stand pour présenter le vison Majestic en peaux de toutes les nuances de cette merveilleuse et magnifique fourrure. Le ministère de l'Industrie et du Commerce a également coordonné une présentation de splendides peaux de fourrure sauvage, prêtées par les gouvernements provinciaux et territoriaux du Canada et par le ministère des Affaires indiennes et du Nord.

Deux écoles allemandes qui forment des fourreurs ont reçu un cadeau du Canada, une collection de spécimens de fourrures canadiennes comprenant du vison et du chinchilla d'élevage, et des peaux d'animaux sauvages tels le castor, le renard, le lynx, le rat musqué, la martre et le pékan.

Le Canada exporte environ 75 p. 100 de sa production annuelle de fourrure vers la plupart des pays du monde entier faisant le commerce de la fourrure. Ce chiffre se répartit à peu près moitié moitié entre les fourrures d'élevage et sauvages. Code 8-1

Manteau droit en vison de couleur pastel très foncé du Canada, conçu par Sunrise Fur Co. de Toronto. Le manteau est ample, a des manches retroussables et un col relevé d'un pli. Code 8-2

Le fourreur S. Kelman de Toronto, a dessiné ce manteau en rat musqué orné au col et au bas de renard bleu. Code 8-3



De gauche à droite, messieurs C.R. Merkley du ministère de l'Industrie et du Commerce, Steven Poliquin du ministère de l'Agriculture du gouvernement de la province de Québec et Marcel Beaudet du ministère du Tourisme de la Chasse et de la Pêche du Québec également, choisissent des peaux de lynx pour le stand canadien de la Foire internationale de la fourrure de Francfort. Code 8-4



Les hommes portent également de la fourrure tel que ce manteau en rat musqué avec revers amples à pattes d'attache. La teinte naturelle du rat musqué et les garnitures de cuir lui confèrent un aspect très masculin. Ce manteau se trouve dans la nouvelle collection de Peter Makos Fur Ltd de Toronto. Code 8-5



De la collection de W.M. Einhorn Fur Mfg. Co. de Toronto, voici un manteau en renard roux canadien ajusté à la taille et travaillé verticalement dans le haut et horizontalement dans le bas. Code 8-6

Du nouveau pour la vie de tous les jours: un manteau de fourrure spécialement coupé en pantailleur par S. Kuretsky Furs Ltd de Toronto. Le raton laveur a été teint pour imiter le renard bleu et les garnitures de cuir lui confèrent une silhouette svelte. Code 8-7